



/EL KARAMA/

---

## OFICINA INTERNACIONAL PARA EL RESPETO DE LOS DERECHOS HUMANOS EN EL SAHARA OCCIDENTAL

### En marcha hacia una nueva etapa.....

Era preciso que la Oficina para el respeto de los derechos humanos en el Sahara Occidental se dote de medios para llegar a ser una estructura jurídica reconocida, para que sus miembros puedan tener en sus manos un nuevo instrumento de lucha. Esto es cosa hecha desde el 16 de marzo, fecha de la creación formal de la nueva asociación que reúne actualmente a miembros de numerosos países tales como Suiza, Francia, Italia, Inglaterra, España...y el Sahara Occidental. Modesta pero ambiciosa esta asociación quiere trabajar con todas las asociaciones hermanas, especialmente saharauis, para cumplir sus objetivos: no solamente denunciar las violaciones de los derechos humanos en el Sahara Occidental, sino también llevar a

Los resultados positivos de la lucha desarrollada el último año para la liberación de los prisioneros políticos saharauis son prometedores sin que deban dar a los miembros de la asociación ilusiones excesivas sobre la facilidad de los combates a llevar a cabo. Cada nueva lucha va, en efecto, a demandar una preparación extremadamente precisa, la recopilación máxima de pruebas (sobre las desapariciones, por ejemplo), numerosos apoyos por parte de ONGs y de organizaciones reconocidas. Se puede esperar, por ejemplo, que al ser la Oficina una entidad jurídica suiza, la entrada de Suiza en la ONU hará más incisivas a sus autoridades, dispuestas a tomar iniciativas en una situación en la que los derechos humanos empeoren.

cabo acciones ofensivas para el respeto de estos mismos derechos.



. Manifestación por los desaparecidos ante la ONU, Ginebra marzo 2002

El Karama sigue siendo el órgano de información de la Oficina; su traducción y su difusión internacional van a proseguir regularmente. Es evidente, no obstante, que para ser eficaces, nuestros combates deben devenir también los vuestros, los nuestros a todos en conjunto. En el curso de los próximos meses continuaremos solicitando vuestra ayuda para llevar a cabo acciones de gran envergadura que no pueden tener éxito sin vuestra solidaridad. Gracias por responder a nuestra llamada y por proseguir vuestra colaboración con la Oficina Internacional para el respeto de los derechos humanos en el

Sahara Occidental, en la nueva etapa que se inicia.



### **Asamblea General de la Oficina Internacional para el respeto de los Derechos del Hombre en el Sahara Occidental COMUNICADO**

El 16 marzo de 2002 ha tenido lugar en Ginebra la Asamblea General de la Oficina Europea para el respeto de los derechos Humanos en el Sahara Occidental. Han participado representantes de Suiza, Francia, Italia y Gran Bretaña; mientras que los representantes de España y de Alemania se han excusado. Han estado también presentes una gran delegación representativa de saharauis defensores de los derechos humanos: Sr. Abdeslam Omar Lahcen - Presidente de la AFAPREDESA (asociación de Familiares de Prisioneros y Desaparecidos saharauis) llegados de los campamentos de refugiados y representantes de organizaciones llegados del Sahara Occidental bajo control marroquí: Sr. Dahha Rahmouni, del Comité de Coordinación de Víctimas saharauis de la desaparición forzosa; Sr. Moumen Mohamed Mahmoud, de la Asociación de Familiares de Desaparecidos de Smara, hijo del desaparecido Sidi Ahmed Baaya, a los que al mediodía se unieron el Sr. Noumria Brahim del Forum Verdad-Justicia/Sección Sahara y Sr. Leili Mohamed Fadel, abogado saharauí y antiguo desaparecido. La Asamblea ha recibido también numerosos mensajes de apoyo de Bélgica (Pierre Galand, Presidente de EUCOCO), de Francia (Comité de padrinos de prisioneros políticos en Marruecos)...

Esta reunión que ha discutido y aceptado las propuestas de modificación del funcionamiento puede ser considerada como una Asamblea Constitutiva de la asociación.

Después de un balance de la actividad del año transcurrido, ha aprobado los estatutos, así como un comité ejecutivo de 5 miembros, y ha distribuido las direcciones de miembros corresponsales en los diferentes países. Por otra parte, para iniciar la mayor perspectiva de trabajo especialmente fuera de Europa, la Asamblea ha decidido por unanimidad modificar el nombre de la asociación por **OFICINA INTERNACIONAL PARA EL RESPETO DE LOS DERECHOS HUMANOS EN EL SAHARA OCCIDENTAL**. Una campaña de adhesión será lanzada próximamente.

El plan de trabajo aprobado comprende la persistencia y desarrollo

- del trabajo de información reforzando particularmente las diferentes lenguas (francés, inglés, español),
- la publicación del boletín EL KARAMA (francés, inglés, español, italiano, catalán...) y
- la campaña de adopción de desaparecidos/as sahraouis.
- la intervención para la liberación de todos los detenidos políticos saharauis condenados por las autoridades marroquíes o a la espera de ser juzgados.

Una campaña en particular será iniciada en las próximas semanas sobre la cuestión de las desapariciones forzosas en el Sahara Occidental. En este marco, se ha elaborado un proyecto de reencuentro entre las familias de desaparecidos saharauis y padrinos y madrinas de Europa en marzo de 2003 en Ginebra.

Saludando la presencia activa de los representantes saharauis, la Asamblea ha reafirmado su apoyo a las organizaciones saharauis de defensa de los derechos humanos y su deseo de proseguir una colaboración eficaz con ellas.

Por la tarde, la asamblea ha escuchado con emoción el mensaje dirigido por teléfono por Mohamed Daddach el cual después de dar las gracias a la BERDHSO por la campaña a favor de su liberación y la de sus camaradas ha recalcado que las violaciones de derechos humanos en el Sahara Occidental van unidas al conflicto político-militar, y no podrán cesar más que con el fin de este conflicto a través de un referéndum de autodeterminación justo y libre. Otros mensajes telefónicos han llegado desde el Sahara Occidental, de una mujer saharauí rescatada de las cárceles secretas marroquíes, y de un activista de los derechos humanos.

En la segunda parte de la jornada ha tenido lugar un coloquio sobre la desaparición forzosa en la que han aportado su contribución la Sra. Tina Meschiati, rescatada de la desaparición forzosa en Argentina (1976-1978), de la Asociación « Memoria Viva » y Jairo Sánchez de la Asociación Americana de Juristas. Este encuentro de más de tres horas (que será objeto de una elaboración aparte) ha sido muy enriquecedor para la prosecución de nuestras acciones.

Ginebra, 17 marzo de 2002



Los participantes saharauis con Tina Meschiati

### **Discurso dirigido por teléfono a la asamblea general del BERDHSO Ginebra, 16 marzo de 2002**

Queridos Amigos, queridas Hermanas, queridos Hermanos,

Es con orgullo y gran emoción que me dirijo a vuestra asamblea general para expresaros mis vivos saludos y mi profundo respeto. Os expreso igualmente mi profundo agradecimiento y mi gran satisfacción por todas las acciones llevadas a cabo por vuestra Organización a favor de mi libertad y la de mis camaradas, los otros detenidos políticos Saharauis.

Queridos Amigos, queridas Hermanas, queridos Hermanos,

Nuestra liberación incondicional ha sido el fruto de la campaña internacional lanzada por vuestra Organización y a la que se han adherido los defensores de los derechos humanos Saharauis y las masas militantes Saharauis, apoyada por personalidades humanitarias en todo el mundo.

Queridos Amigos, queridas Hermanas, queridos Hermanos

Centenares de Saharauis siguen todavía en desaparición forzosa en las mazmorras secretas marroquíes y sometidos a los métodos de tortura corporal y psicológica más bárbaras. Movilicémonos pues para desarrollar el combate del establecimiento de la verdad sobre su suerte a través del lanzamiento, por parte de vuestra Organización, de la campaña internacional correspondiente.

Queridos Amigos, queridas Hermanas, queridos Hermanos,

Las violaciones de los derechos humanos en el Sahara Occidental están ligadas al conflicto político-militar que conoce la región desde hace un cuarto de siglo. Estas violaciones no cesarán más que con el fin del conflicto. Sólo una solución justa y duradera a través de la organización, por parte de la ONU, de un referéndum de autodeterminación libre e imparcial puede poner fin a este conflicto y por consiguiente permitir al Pueblo saharauí pronunciarse, libre de toda restricción, sobre el estatus político definitivo del Sahara Occidental.

Queridos Amigos, queridas Hermanas, queridos Hermanos,

En fin, os saludo calurosamente mis Amigos y saludo a través vuestro a mi Gran Amigo, el Militante Christian Viret Presidente de la BERDHSO. Deseo un gran éxito a los trabajos de vuestra asamblea general. Gracias.

**SIDI MOHAMED DADDACH**

*Con una participación a nivel "internacional" destacable, notablemente por la presencia de representantes de las diferentes ONGs activas en el ámbito de los derechos humanos en los territorios ocupados, los resultados de la asamblea general de la ex-BERDHSO han sido excepcionales. Alcanzando mayor eficacia, la oficina desde ahora se ha convertido en internacional. De acuerdo con este nuevo aspecto, la estructura ha sido ampliada y se han fijado proyectos de trabajo variados. Excepcionales han sido también la intervención de Mohamed Daddach, la presencia de la Sra. Tina Meschiati (Memoria Viva) y la del Sr. M. Jairo Sanchez (Asociación Americana de juristas), que han dado un sentido a nuestro compromiso común.*

**Mohamed Bennou**

*Me ha parecido que esta asamblea general ha sido especialmente fructífera por la presencia de nuestros amigos llegados del Sahara Occidental que nos ha permitido comprender todavía mejor la situación de los Derechos Humanos y su evolución en los territorios ocupados por Marruecos después de 26 años. Su llegada fue un gran momento de emoción que ha subido un grado con la comunicación telefónica que hemos tenido con Mohamed Daddach. Escuchar esta voz que se intentó acallar en vano. Todavía recuerdo en Ramuni exponiendo delicadamente las pequeñas fotos de identidad de los desaparecidos y comentando « este joven tenía 15 años y ha muerto a mi lado en prisión". Que respeto debemos tener por estos hombres y estas mujeres, que deber de hacerles salir de la prisión y conocer la suerte de los que no han sobrevivido.*

**Michèle Decaster (Paris)**

## **Coloquio sobre la desaparición forzosa**

### **.....Vuestro vecino es un verdugo....**

Haced aparecer las listas de los verdugos, dad el estado civil de vuestros torturadores, sus profesiones actuales, sus direcciones; desenmascarad a los que piensan que la inmunidad está a la orden del día. ...

Una media jornada de reflexión ha seguido a la Asamblea general de la Oficina Internacional para el Respeto de los Derechos Humanos en el Sahara Occidental (BIRDHSO) el 16 de marzo último. Un momento particularmente importante en el que ha sido posible confrontar las acciones que se realizan en estos momentos sobre este tema en las zonas ocupadas del Sahara Occidental, en los campamentos de refugiados saharauis y en todos los lugares donde la desaparición forzosa en el Sahara Occidental es abordada. Para llevar a cabo esta reflexión en profundidad, hemos podido contar con dos amigos latino-americanos: Tina Meschiati, superviviente de las desapariciones de la Junta argentina y Jairo Sanchez, jurista.

### **Reunir las pruebas**

La discusión ha puesto en evidencia la necesidad del testimonio: testimonios de exdesaparecidos que Tina Meschiati llama con el nombre de *Supervivientes*, en la medida que las condiciones de vida de los Desaparecidos habrían podido llevarles a la muerte cada instante. Los testimonios son indispensables para dar cuenta de las condiciones de la desaparición, de la detención, de lo arbitrario que envuelve la desaparición forzosa. Hay pues urgencia y necesidad de recoger los testimonios de los *supervivientes*; en el Sahara Occidental estos son ellas y ellos que han sido liberados en 1991, bajo la presión internacional, después de 16 años de desaparición y que pueden describir las condiciones de su arresto, su supervivencia en los lugares de detención, dar los nombres de sus torturadores, sin olvidar los detalles que permitan las comprobaciones y nuevas comprensiones de la política de Estado que consolida la permanencia en desaparición. Testimonios de las familias de Desaparecidos que puedan describir la vida de sus parientes desaparecidos antes de su arresto, proyectarlas en la sociedad civil y barrer las justificaciones que pueden circular a su cuenta. Incluso si tuvieran la independencia atravesada en el corazón, ninguna justificación puede absolver a los que les han hecho desaparecer, que han querido borrarles del mundo de los vivos, sin juicio.

### **Recoger los testimonios**

Con nuestros amigos latinoamericanos que han sabido hacer de la desaparición un arma que se revuelve contra sus verdugos, hemos tomado conciencia del trabajo de memoria que debe empezarse en el Sahara Occidental, antes de poder lanzar una campaña para la liberación de todos los desaparecidos. Es un trabajo de hormiga al que es preciso plegarse: recoger los testimonios individuales que puedan permitir poner en evidencia la sistematización del proceso y probar que la

desaparición, en Marruecos, ha sido y es quizás todavía una práctica del gobierno. En esta perspectiva, los testimonios, especialmente en lo que concierne a las mujeres y a los niños, adquieren un sentido muy especial y hacen tomar conciencia a los más escépticos.

### **Presentar una denuncia**

En el nombre de la justicia universal, las autoridades marroquíes deben ser interpeladas sobre estas prácticas infames, deben ser formuladas denuncias, denuncias que acusan por sus nombres a los responsables y exigen que sean incoados los procesos. La noción de justicia universal permite lanzar denuncias contra los torturadores fuera de su país de residencia, como el juez Garzón ha sabido hacer para Pinochet. Para cuándo una denuncia de Saharais desaparecidos? Abogados hay dispuestos a lanzarse a esta nueva y larga batalla jurídica.

El tiempo de acción siguió al de reflexión y tras la reunión del mes de marzo, es preciso preparar ahora un programa riguroso a la vista de los objetivos perseguidos, organizar con las asociaciones saharais de defensa de los derechos humanos la recopilación de los testimonios y prever las modalidades de un debate público sobre la desaparición forzosa que atienda con precisión y certidumbres no sólo a los comandatarios sino también a los ejecutores de las órdenes.

La puesta en común de experiencias del 16.3 ha roto las fronteras, en este caso entre América latina y Africa y el ejemplo de la determinación de los Supervivientes latinoamericanos y de sus estrategias de intervención son preciosas para los Saharais que buscan – con nosotros - las vías más apropiadas para combatir la desaparición forzosa y la impunidad. Comprometidos en este nuevo desafío, retomaremos el slogan de las Madres de la Plaza de Mayo que han exportado al mundo entero :

«Hasta que se les encuentre! »

## Ã **CAMPAÑA DE ADHESIÓN A LA BIRDHSO**

Para llevar a cabo su trabajo y realizar sus objetivos, nuestra asociación precisa nuevos miembros. La última Asamblea General ha decidido lanzar una campaña internacional de adhesión que tiene por objeto facilitarnos los medios de funcionamiento : 100 miembros pagando su cotización permitirían cubrir el presupuesto de funcionamiento de la Oficina.

Contactad con la OFICINA INTERNATIONAL PARA EL RESPETO DE LOS DERECHOS HUMANOS EN EL SAHARA OCCIDENTAL.

Haz conocer su trabajo y su boletín EL KARAMA, publicado en francés, inglés, castellano, catalán e italiano.

Devolver el boletín adjunto por correo, por fax o por mail a nuestra dirección.

##

Solicitud de adhesión a la  
Oficina Internacional para el Respeto  
**De los Derechos Humanos en el Sahara Occidental**

NOMBRE y APELLIDOS

ó

ASOCIACIÓN

Domicilio :

País :

Tél/fax/e-mail :

Firma :

Cotización : individual 20Euros  
Organización 33Euros

Compte de Chèque Postal: CCP 12-12461-0  
Compte bancaire : Union de Banques Suisse 279-C3117839.0 1205 GENEVE

## SOLIDARIDAD CON LOS DEFENSORES DE LOS DERECHOS DEL HOMBRE SAHARAUIS

Desde hace numerosos años, los defensores de los derechos del hombre Saharaui no cesan de condenar las graves violaciones de los derechos humanos, consecuencia directa del conflicto político-militar que conoce el Sahara Occidental. El Estado marroquí se ha hecho culpable de atentados flagrantes contra la población civil saharauí. Las acciones llevadas a cabo han desafiado así el dispositivo mediático, militar y de seguridad impuesto en el territorio sahraoui. Es por ello que las autoridades marroquíes multiplican las intimidaciones y las amenazas contra los defensores de los derechos humanos Saharaui. Ellos son constantemente humillados, vigilados, espíados, perseguidos. Frecuentemente son convocados por los diferentes cuerpos de represión y conducidos a centros donde son interrogados e intimidados. A título de ejemplo, los Sres. MOUTIK ELHOUCINE y MAYARA MOHAMED SALEM del Forum Verdad y Justicia (Sección Sahara), Sres. RGUIBI MOHAMED LAHBIB y GAOUDI MOHAMED FADEL del comité Daddach, han sido retenidos en los locales de la policía judicial y de la brigada judicial de la gendarmería real en El Aaiún. Varios Sahraouis entre ellos los Sres. DIMAOUI ABDESSALEM, BENNASSER y ELMOUSSAOUI DKHIL son acusados de ser los inspiradores de las manifestaciones de protesta que han sido organizadas en la ciudad de Smara y de El Aaiún, en noviembre de 2001. Numerosas familias han sido amenazadas de represalias en el caso de que su hija o hijo continúen sus actividades a favor de los derechos humanos. Los jóvenes son igualmente molestados por esta política de terror que las fuerzas marroquíes llevan a cabo con toda impunidad.

Las autoridades marroquíes se niegan a extender pasaportes a los defensores de derechos humanos. Es principalmente el caso de los Sres. TAMEK ALI SALEM, SIDI MOHAMED DADDACH y la Sra. HAYDAR AMINATOU. Es de recordar que numerosos Sahraouis han sido privados de ausentarse del territorio marroquí. El caso más significativo es el del Sr. ELHAMED MAHMOUD y NOUMRI BRAHIM en ocasión de la 57ª sesión de la Comisión de Derechos Humanos de la ONU en Ginebra al mismo tiempo que confiscaban sus documentos y les sometían a un interrogatorio enérgico.

Otros defensores han sido trasferidos a ciudades marroquíes para alejarlos del territorio del Sahara Occidental, les reducen al silencio. Es así que los Sres. ELMOUTOIKIL MOHAMED, HMAD HAMMAD y ABDEDDAIM MOHAMED han sido deportados al interior de Marruecos. Otros son simplemente despedidos, de manera abusiva. Este es el caso del Sr. MOUTIK ELHOUCINE, presidente del Forum Verdad y Justicia-Sección Sahara en represalia por su participación al reencuentro con la comisión ad hoc Sahara Occidental del parlamento europeo. Así como el Sr. GAOUDI MOHAMED FADEL todavía privado de su empleo. Las autoridades multiplican las amenazas de despido contra otros defensores de los derechos humanos saharauis.

### Nuevas condenas

*El miércoles 24 abril de 2002 ha tenido lugar ante la Corte de Apelación de El Aaiún el proceso de los detenidos cuando las revueltas sangrientas de Smara en el Sahara Occidental el 17 de noviembre de 2001. Este proceso había padecido numerosos retrasos.*

*Después de más de 4 horas de deliberación, el tribunal ha formulado su veredicto.*

- **Dos años de prisión firme por** : desobediencia, uso de la fuerza contra la fuerza pública, prender fuego voluntariamente a vehículos de transporte público, prender fuego voluntariamente a un local no destinado a vivienda, portar armas, destrucción de vehículos de transporte público y destrucción de documentos pertenecientes a la fuerza pública.

*\*SALOUKI ALI, nacido en 1981 en Smara. \*NTITI SIDATI, nacido en 1961 en Smara. \*ELIDRISSI MOULAY ELWALI, nacido en 1981 en Smara. \*ELKHALDI ELFATMI « Marroquí » \*BAHAHA SID AHMED, nacido en 1975 en Tan Tan. \*ELMOUSSAOUI NAFÁI, nacido en 1979 en El Aaiún. \*DAOUD BRAHIM, nacido en 1982 en Smara. \*BADDAMOUMHAMED SALEM, nacido en 1972 en Smara. \*MALLAH SID AHMED*

- **Seis meses de prisión firme y 500 dinares de multa por** : desobediencia, uso de fuerza contra la fuerza pública y llevar armas.
- *\*CHARKAOUI ABD ELHALIM, marroquí, \*LAKHDAR LKHLIFA, nacido en 1971 en Ben Sliman. \*BOUHBOUSS ABD ELFATTAH, nacido en 1984 en Goulimine. \*ELBOUSSATI MAÁLÁAININE, nacido en 1969 en Smara. \*HANINI HAMDÍ nacido en 1977 en Tan Tan.*
- **Absolución para** : \*ELFATER ABD ELFATTAH, nacido en 1976 en Smara. \*ÁAFIF ALI DARIF NOUREDDINE « Periodista marroquí ».

— El « KARAMA » aparece 3 ó 4 veces al año. Para publicarlo precisamos vuestro apoyo.

Suscripción anual : 15 € a enviar a la dirección adjunta.

Si desea recibir regularmente las informaciones por e-mail ou par fax, puede inscribirse en nuestra dirección.

Departamento de Derechos Humanos de la Associació d'Amics del Poble Saharauí de les Illes Balears  
Av. Comte Sallent, 17, 3º-2ª. PALMA (E07003) ESPANYA Tel. 971.71.08.47 ;Fax. 971.71.87.13

E-mail : [asesorialaboral@jet.es](mailto:asesorialaboral@jet.es)

Cuenta bancaria la CAIXA : 2100-3790-21-2100060707